CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-83717-0 — Latin Translation in the Renaissance
Paul Botley
Index
More Information

INDEX OF NAMES

Acciaiuoli, Angelo 24, 71, 75
Aemilius Paulus, Lucius 15
Aeschines 19, 21, 23, 24, 55, 170
Agnolo, Giovanni 105
Alexander the Great 16, 17, 23, 167
Alfonso of Aragon 68–9, 78–80, 84, 85, 87, 95–6, 100, 178, 179–81
Alfonso, Bishop of Burgos 6, 20, 53, 54, 55–7, 58, 61, 75, 113
Ambrose, St 7, 61, 133
Angeli, Jacopo 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 21–2, 23, 171
Antonius, Marcus 14, 15, 22, 25
Apollodorus 169
Apollonius of Rhodes 169
Apostolis, Michael 168–9
Appian 167
Aratus 164
Aretino, Francesco 95
Aretino, Rinuccio 46, 61, 89
Argyropoulos, Johannes 59, 60, 73, 77, 80
Arighi, Alessandro 75
Aristeas, Letter of 10, 105
Aristides, Publius Aelius 9, 18
Aristippus, Henricus 12, 41, 51
Aristophanes 175
Aristotle 3, 4, 6, 11, 24, 28, 41–62, 63, 72–82, 112, 113, 117, 169, 173, 175, 176
Arrianus, Lucius Flavius 167
Athenaeus Mechanicus 169
Atumano, Simon 6–7
Augustine, St 93, 102, 107, 109, 133, 159, 161
Aurispa, Giovanni 8, 17, 27, 34, 46, 64, 69, 74

Bacon, Roger 57
Baptista de Finario 59
Barbadori, Antonio 75
Barbaro, Ermolao 59
Barbaro, Francesco 34, 38, 39, 41
Barnaba da Siena 50
Baron, Hans 2
Basil of Caesarea, St 7, 55
Batmanson, John 157
Belisarius 37, 39
Bentley, Jerry H. 92
Benzi, Ugo 72
Bessarion 60, 76
Beza, Theodore 148
Blount, William, Lord Mountjoy 174
Boccaccio, Giovanni 9, 80
Boerio, John 172
Boethius, Anicius Manlius Severinus 93, 165–6, 173
Bolgar, R. 1
Bonominus, Dominicus 172
Bruni, Leonardo 2, 3, 4, 5–62, 63, 64, 70, 71, 74, 75, 80–2, 83, 102–3, 111, 113, 116, 170–1, 173, 176
Brutus, Marcus Junius 21, 23
Budé, Guillaume 121
Bullock, Henry 114, 133
Burchard, Franz 59–60

Caesar, Julius 16, 17, 23, 29
Calderini, Domizio 169
Calixtus III, Pope 68, 69, 86
Cameron, Averil 35–6
Capodiferro, Battista 27
Capodiferro, Marcello 89
Carteromachus, Scipio 61
Cassiodorus, Marcus Aurelius 168
Cassius Dio 27
Cato of Utica 14, 15
Cato the Censor 31
Cerdano, Antonio 64
Cesarini, Giuliano 20, 24, 105
Chalcidius 7, 51
Chrysoloras, Manuel 5, 7, 8–9, 11, 13, 14, 15, 18, 21, 43
Cicero, Marcus Tullius 4, 5, 7, 9, 13, 16, 19–23, 24, 25, 29–30, 32, 43, 44, 45, 53, 55–6, 59, 61, 62, 74, 111, 112, 153, 154, 158, 165, 170
Cineas 17
Ciriaco of Ancona 33, 41

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-83717-0 — Latin Translation in the Renaissance
Paul Botley
Index
More Information

Cirignani, Giovanni 102
Clareno da Cingoli 83
Claudius, Appius 17
Climacus, John 82
Codro, Antonio Urceo 172
Colet, John 162
Complutensian Polyglot Bible 115, 122–3, 125
Contrarius, Andreas 164
Cuno, Johann 60–2
Cyprian, St 156

Dante, Alighieri 80
Decembrio, Pier Candido 12, 167
Decembrio, Uberto 12
Demetrius 44–5
Demetrius Phalereus 106
Demosthenes 5, 16, 17–21, 22, 23, 24, 55, 61, 111, 170, 171
Diodorus Siculus 10, 167
Diogenes Laertius 47, 50, 65, 74, 167
Dionysius the Areopagite 65
Dionysius of Halicarnassus 10
Donatus, Aelius 133
Dorp, Marten 144, 145, 161

Erasmus, Desiderius 2, 3–4, 7, 46, 54, 62, 83, 89, 98, 114, 115–63, 171, 172, 174–5, 176
Eugenius IV, Pope 24, 64, 71, 84
Euripides 171
Eusebius of Caesarea 106, 107, 164

Fabius Pictor, Quintus 31
Facio, Bartolomeo 92
Federico da Montefeltro, Duke of Urbino 80, 85, 178
Filelfo, Francesco 8, 46, 47, 64–5, 70, 71, 74, 106, 169, 171
Filetico, Martino 172
Fisher, John 130, 131, 176
Flaminius, Gaius 16
Fortiguerri, *see* Carteromachus
Foscari, Giacomo 39, 41
Frederick III, Emperor 90
Froben, John 123
Frulovisi, Tito Livio 17

Gallus, Jodocus 147
Gasparo da Bologna 64
Gaza, Theodore 89
Gellius, Aulus 13, 30, 31, 33, 137
George of Trebizond 61, 72, 76, 164, 171
Gerbel, Nicholas 126
Ghiberti, Lorenzo 168
Giovanni da Ravenna 166
Giovio, Paolo 170
Gracchus, Gaius Sempronius 15
Gracchus, Tiberius Sempronius 15
Gregory of Nazianzus 126
Griffolini, Francesco 95
Grosseteste, Robert 54, 80
Guarino of Verona 8, 16, 17, 21, 47, 71, 171
Guidone, Matteo 82
De Guzman, Lodovico 84

Hankins, James 2
Hannibal 16, 17
Henry V, King of England 17
Herodotus 166
Highet, Gilbert 1
Hilary, St 144
Hirtius, Aulus 29
Homer 9, 95
Horatius Flaccus, Quintus 152
Humphrey, Duke of Gloucester 24, 58
Hythlodaeus 175

Innocent VII, Pope 12
Irenaeus, St 106, 107
Isocrates 172

Jacopo da Camerino 65
Jacopo da Lucca 75
James of Venice 72
Jerome, St 3, 7, 19, 61, 83, 85, 92, 93, 99, 101, 102, 104, 106, 107, 108–9, 111, 113–14, 118, 122, 132, 133, 138, 141, 152, 159, 164, 173, 180
John XXIII, antipope 13
Josephus, Flavius 106, 109

Köpfel, Wolfgang 128

Lactantius, Lucius Caelius Firmianus 61
Lapo da Castiglionchio 71
Lascaris, Constantine 77, 175
Lascaris, Janus 172
Lee, Edward 131
Leo X, Pope 128
Leonidas 31
De' Lianori, Lianoro 34
Libanius 17, 169
Lily, William 172
Lips, Marten 131, 158
Livius, Titus 5, 16, 17, 19, 25, 26–8, 31, 32, 33, 79

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-83717-0 — Latin Translation in the Renaissance
Paul Botley
Index
More Information

Lorenzi, Giovanni 171
Lucian of Samosata 9, 17, 157, 171
Luscinius, *see* Nachtgall
Luther, Martin 163
Lycophron 169
Lysias 64

Malatesta, Sigismondo 67
Manetti, Agnolo 65, 68, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 85, 113, 178
Manetti, Antonino 84
Manetti, Bernardo 68
Manetti, Giannozzo 2–3, 4, 42, 44, 60, 63–114, 115, 116, 122, 146, 173, 176, 181
Manetti, Giovanfrancesco 84
Manuel, Judaeus 75
Manutius, Aldus 126, 174, 175
Marinus, Jacobus 172
Marius, Gaius 16
Marsuppini, Carlo 64, 91
Martin V, Pope 26, 82
Martinelli, Lucia Cesarini 91
De' Medici, Cosimo 13, 49, 73
De' Medici, Giovanni 64
Mehus, Lorenzo 35
Melanchthon, Philip 59, 60
Menander 53
Mercator, Marius 167
Miani, Pietro 10, 11
Mithridates 16
More, Thomas 4, 144–5, 157–8, 161–2, 171, 172, 174, 175

Nachtgall, Ottomar 172
Nebrija, Elio Antonio 98
Nemesius of Emesa 61
Nestorius 167
Niccoli, Niccolò 9, 11, 13–14, 18, 20, 21, 22, 43, 46, 51, 74, 103
Niccolini, Otto 66
Nicholas V, Pope 3, 64, 66, 67, 68, 76, 78, 85–6, 88, 89, 90, 91, 93, 96, 98, 99, 100, 166
Nicholas of Cusa 89
Núñez, Hernán 169

Ovidius Naso, Publius 169

Pace, Richard 169
Panormita, Antonio 67, 68, 84
Parentucelli, Tommaso, *see* Nicholas V
Pausanias 169
Perosa, Alessandro 88, 89
Perotti, Niccolò 170
Persona, Cristoforo 35
Petrarch, Francesco 16, 80
De Petris, Alfonso 3
Petrucci, Antonello 88
Pfeiffer, Rudolf 1
Philinus of Acragas 31, 32
Philip of Macedon 18–19
Philo Judaeus 106, 109
Philostratus, Lucius Flavius 10
Pico della Mirandola, Giovanni 59
Pietro da Noceto 91
Pirckheimer, Willibald 172
Pius II, Pope 78
Pizolpasso, Francesco 20
Planudean Anthology 172
Plato 2, 11–13, 41, 49–50, 51, 111, 112
Plutarch 2, 5, 6, 10, 12, 14–17, 21–3, 25–6, 41, 48, 70, 171
Poggio Bracciolini 10, 17, 47–8, 61, 64, 70, 90–3, 103–4, 108, 167
Polenton, Sicco 26
Poliziano, Angelo 59, 169, 172
Polybius 6, 23, 25, 26, 27–8, 30–2, 33, 40, 170
Procopius 6, 24, 33–9, 170
Ptolemy, Claudius 14, 164
Ptolemy II Philadelphus 105, 106, 107
Pyrrhus 16–17, 26

Quintilianus, Marcus Fabius 4, 61, 133, 170

Reeve, Anne 3
Regulus, Marcus Atilius 31
Reuchlin, Johann 98, 147
Reynolds, Beatrice 30, 32
Reynolds, L. D. 1
Rhenanus, Beatus 61
Riccius, Johannes 19
Rossi, Roberto 8, 11, 18, 41, 49, 60, 172–3
Rufinus of Aquileia 7, 107, 164

Salamone di Bonaventura da Prato 71
Salutati, Coluccio 6–7, 8, 10, 11–12, 14, 15, 41
Sandys, John Edwin 1
Scarano, Demetrio 44
Scipio Africanus, Publius Cornelius 16–17
Scutariota, Johannes 72, 74
Secundinus, Nicholas 46, 171
Seigel, Jerrold 44, 45
Sempronius Asellio 33

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-83717-0 — Latin Translation in the Renaissance
Paul Botley
Index
More Information

Seneca, Lucius Annaeus 79
Sertorius, Quintus 15
Servius 133
Simplicius 169
Skelton, John 167
Strabo 30, 169
Strozzi, Benedetto 75
Strozzi, Marcello 75
Strozzi, Matteo 73, 75
Strozzi, Palla 8, 9, 10, 14, 42, 75
Suda lexicon 169
Suetonius Tranquillus, Gaius 151, 157, 158

Terentius Afer, Publius 53
Theocritus 175
Thucydides 11, 25, 30, 89, 166
Tifernas, Gregorio 72, 76–8
Titelmans, Frans 127
Tortelli, Giovanni 28, 29, 34, 76, 88, 89
Totila 37, 38
Traversari, Ambrogio 13, 20, 46, 47, 64, 65, 71, 74, 82–3, 99, 106, 167

Ursuleo, Pietro 178

Valerius Antias 33
Valla, Lorenzo 3, 4, 11, 87–98, 110, 113, 115, 116, 129–30, 132–3, 134–7, 139, 140–1, 142, 143, 146, 149, 151, 163, 171
Vatable, François 72
Vergerio, Pier Paolo 8, 9, 11, 13, 15, 167
Vespasiano da Bisticci 26, 30, 64, 65, 66, 67, 69, 70, 71, 72–3, 74–5, 77, 78, 79, 84–5, 87, 99, 101, 102, 104–5, 178
Visconti, Giangaleazzo 18, 19

Wilamovitz-Moellendorf, U. 1
William of Moerbeke 54, 59, 72
Wilson, Nigel 1

Xenophon 6, 9–10, 24, 25, 39–41, 48, 71, 111

Zambeccari, Francesco 169

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org